Section Summaries

خلاصہ جات

Section / Summary (English)	خلاصہ (اردو)
Islami Nizam-e-Taleem (Introduction) Maulana Maududi opens by explaining that before proposing reforms, the actual defects of the existing education system must be understood. India's education is split between two parallel systems — old-style religious madaris and modern colleges/universities set up on a foreign pattern — neither of which was built for a free Muslim nation's own need.	اسلامی نظام تعلیم (تعارف) مولانا مودودیؒ اس بات کی وضاحت سے آغاز کرتے ہیں کہ اصلاحات تجویز کرنے سے پہلے موجودہ نظامِ تعلیم کے نقائص کو سمجھنا ضروری ہے۔ ہندوستان میں تعلیم کے دو متوازی نظام رائج ہیں—پرانے طرز کے مذہبی مدارس اور غیر ملکی طرز پر قائم جدید کالج و یونیورسٹیاں—اور ان میں سے کوئی بھی ایک آزاد مسلم قوم کی اپنی ضروریات کے لیے نہیں بنایا گیا۔
Qadeem Nizam-e-Taleem (Old System) The old religious system was originally designed as civil-service training for Muslim governments, focused heavily on fiqh (Islamic law). Once Islamic law lost its status as the law of the land under colonial rule, this system's practical purpose disappeared, and it survived mainly to produce imams and preachers for mosques, with the Quran and Hadith themselves receiving comparatively little direct attention.	قدیم نظام تعلیم قدیم مذہبی نظام دراصل مسلمان حکومتوں کے لیے سول سروس کی تیاری کے طور پر وضع کیا گیا تھا اور اس میں فقہ پر بہت زیادہ زور دیا جاتا تھا۔ جب اسلامی فقہ ملک کا قانون نہ رہی تو اس نظام کی عملی افادیت ختم ہو گئی اور یہ محض مساجد کے لیے امام و واعظ تیار کرنے تک محدود رہ گیا، جبکہ قرآن و حدیث پر براہِ راست توجہ نسبتاً کم رہی۔
Jadeed Nizam-e-Taleem (New System) The modern system, established by the British, was never meant to represent Islam or produce leaders for a free Muslim nation — it aimed to train clerks and officers loyal to a foreign government. All subjects in it are taught from a purely materialistic viewpoint, with God's existence and guidance never entering the picture, so a student can pass through the entire system without their mind ever engaging with the reality of God.	جدید نظام تعلیم جدید نظام، جو انگریزوں نے قائم کیا، اسلام کی نمائندگی کرنے یا آزاد مسلم قوم کے لیے قائدین تیار کرنے کے لیے کبھی نہیں بنایا گیا تھا—اس کا مقصد ایک غیر ملکی حکومت کے وفادار کلرک اور افسر تیار کرنا تھا۔ اس میں تمام مضامین خالص مادی نقطہ نظر سے پڑھائے جاتے ہیں، جن میں اللہ کا وجود اور اس کی ہدایت کہیں شامل نہیں ہوتی، چنانچہ طالب علم پورا نظام مکمل کر کے نکل سکتا ہے بغیر اس کے کہ اس کا ذہن کبھی خدا کی حقیقت سے متعارف ہوا ہو۔
Maqsad ka Ta'ayyun (Determining the Purpose) Before building a new system, the nation's purpose of education must be defined. Education can never be a purely objective, value-free activity; every system	مقصد کا تعین نیا نظام قائم کرنے سے پہلے تعلیم کے قومی مقصد کا تعین ضروری ہے۔ تعلیم کبھی بھی خالص معروضی اور بے لاگ سرگرمی نہیں ہو سکتی؛ ہر نظام کسی نہ کسی تہذیب کے تصورات کی عکاسی کرتا ہے۔

Section / Summary (English)	خلاصہ (اردو)
reflects some culture's ideals. India’s new education system must therefore aim to produce individuals who understand and sincerely believe in the nation's own culture and religion — Islam — and who are capable of running the collective life of the community according to its principles.	ہندوستان کے نئے نظامِ تعلیم کا مقصد یہ ہونا چاہیے کہ ایسے افراد تیار کیے جائیں جو ملک کی اپنی تہذیب اور دین—اسلام—کو صحیح طور پر سمجھیں، دل سے اس پر ایمان رکھیں اور اس کے اصولوں کے مطابق اجتماعی زندگی چلانے کی صلاحیت رکھتے ہوں۔
Deen o Dunya ki Tafreeq Mitadi Jaye (End the Deen–Dunya Divide) The idea of separating religious and worldly education is a Christian, not an Islamic, concept. Islam does not accept that one part of life belongs to religion and the rest to the world; every field of knowledge — history, economics, politics, science — should be taught with the guidance of deen woven through it, so students grow up seeing all of life, not just rituals, as governed by Divine guidance.	دین و دنیا کی تفریق مٹادی جائے دین اور دنیا کی تعلیم کو الگ الگ سمجھنے کا تخیل عیسائیت کا ہے، اسلام کا نہیں۔ اسلام یہ تسلیم نہیں کرتا کہ زندگی کا ایک حصہ دین سے اور باقی دنیا سے تعلق رکھتا ہے؛ ہر علم—تاریخ، معیشت، سیاست، سائنس—کو دین کی ہدایت کے ساتھ پڑھایا جانا چاہیے، تاکہ طلبہ صرف عبادات کو نہیں بلکہ پوری زندگی کو اللہ کی ہدایت کے تابع سمجھیں۔
Tashkeel-e-Seerat (Character Formation) Books and information alone cannot run a nation; what is needed is character — an Islamic mentality, moral courage, and civilizational ambition inside every graduate, whether scientist, civil servant, or scholar. This character-building must be woven into the aims of education policy itself, not left to chance, because knowledge without Islamic character has produced dishonesty and moral bankruptcy despite outward literacy.	تشکیل سیرت محض کتابیں اور معلومات کسی قوم کو نہیں چلا سکتیں؛ اصل ضرورت کردار کی ہے—ہر فارغ التحصیل، خواہ سائنسدان ہو، سول سرونٹ ہو یا عالم، کے اندر اسلامی ذہنیت، اخلاقی جرأت اور تہذیبی جذبہ ہونا چاہیے۔ یہ تشکیلِ سیرت تعلیمی پالیسی کے بنیادی مقاصد میں شامل ہونی چاہیے، اتفاقاً نہیں چھوڑی جانی چاہیے، کیونکہ اسلامی کردار کے بغیر علم نے بظاہر خواندگی کے باوجود بددیانتی اور اخلاقی دیوالیہ پن پیدا کیا ہے۔
Amali Naqsha (The Practical Plan) Maududi lays out a concrete staged plan: primary education instilling belief in God's sovereignty and basic morals; secondary education adding compulsory Arabic, deeper Quran/Hadith, and reasoned belief plus practical religious observance; higher education with a common Islamic-studies core for all students alongside specialization; and dedicated colleges producing qualified ulema through advanced Arabic, tafseer, hadith, fiqh and comparative religion, with	عملی نقشہ مولانا مودودیؒ ایک واضح مرحلہ وار نقشہ پیش کرتے ہیں: ابتدائی تعلیم میں اللہ کی حاکمیت پر ایمان اور بنیادی اخلاقیات؛ ثانوی تعلیم میں لازمی عربی، مزید قرآن و حدیث، دلائل کے ساتھ عقائد اور عملی دینداری کی توقع؛ اعلیٰ تعلیم میں تمام طلبہ کے لیے مشترکہ اسلامی نصاب کے ساتھ تخصص؛ اور خصوصی کالج جہاں عربی ادب، علوم القرآن، علوم الحدیث، فقہ اور تقابلِ ادیان کے ذریعے مستند علماء تیار ہوں جن کی ڈگری دیگر اعلیٰ ڈگریوں کے برابر تسلیم کی جائے۔

Section / Summary (English)	خلاصہ (اردو)
degrees on par with other advanced qualifications.	
Key Takeaways • Education must have a clearly defined national purpose rooted in Islam • The deen-dunya divide is un-Islamic and must be removed from the curriculum • Character formation is as important as information • A staged plan — primary, secondary, higher, specialized — can rebuild the system • Qualified ulema deserve parity of respect and degree-recognition with other graduates • Women's education, script, and the role of English are all part of the same reform	اہم نکات • تعلیم کا قومی مقصد واضح طور پر اسلام میں جڑا ہونا چاہیے • دین و دنیا کی تفریق غیر اسلامی ہے اور نصاب سے ختم ہونی چاہیے • تشکیلِ سیرت معلومات کی طرح اہم ہے • ابتدائی، ثانوی، اعلیٰ اور اختصاصی مراحل پر مشتمل نقشہ نظام کو نئے سرے سے تشکیل دے سکتا ہے • مستند علماء دیگر فارغ التحصیل افراد کے برابر عزت اور ڈگری تسلیم کیے جانے کے مستحق ہیں • عورتوں کی تعلیم، رسم الخط اور انگریزی کا مقام بھی اسی اصلاحی منصوبے کا حصہ ہیں